MINISTERSTVO OBRANY SR
Úrad pre investície a akvizície

Č. p.: ÚIA-712-13/2006-OdOVM

Výtlačok číslo: 2
Počet listov: 4
Prílohy: 1/1

KÚPNA ZMLUVA č.26/2113

uzatvorená v zmysle ustanovenia § 409 a násl. Obchodného zákonníka
a na základe RZ č. 25/575

Článok I.
Zmluvné strany

1.1. Kupujúci: **Slovenská republika**
Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava

Zastúpený: **Ing. Jozefom RÁŽOM**
riaditeľom Úradu pre investície a akvizície MO SR

Vybavuje: Jarmila HORKOVÁ, voj. tel.: 0960/322420, fax: 02/44 45 21 34
voj. fax: 0960/321339

IČO: 30 845 572

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

číslo účtu: 7000171215/8180

1.2. Predávajúci: **COMMERCIAL SERVICE K+K, s. r. o.**
Mikšíčkova 35
615 00 Brno, Česká republika

Zastúpený: **Ing. Jiřím KLOFEROM – konateľ spoločnosti,**
Hoblíkova 12, Brno 613 00

Vybavuje: Ing. Jiří KLOFERA, tel./fax: 541219926, mobil: 777853195

IČO: 44017014

IČ DPH: CZ44017014

Bankové spojenie: KB Brno, nám Svobody 1

číslo účtu: 68801621/0100

Predávajúci je zapísaný v OR u Mestského súdu v Brne, spisová značka: odd. C, vložka 3238.

Článok II.
Predmet zmluvy

2.1. Predmetom tejto kúpnej zmluvy je kúpa a dodávka **Odborného prekladového slovníka, MILLENNIUM 7, verzia 7.0.24.0 PROFESSIONAL (PLUS)** do miesta plnenia.

2.2. Predávajúci sa zaväzuje dodať kupujúcemu predmet zmluvy v druhoch a počtoch uvedených v Prílohe 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a podľa nasledovnej tabuľky:

Názov	Cena za ks v Kč s DPH	Počet ks	zľava v %	cena celkom s DPH v Kč
Odborný prekladový slovník MILLENNIUM 7 verzia 7.0.24.0 PROFESSIONAL (PLUS) s licenciou	15 232,00	6	40	**54 835,20**

2.3. Kupujúci sa zaväzuje zaplatiť za predmet zmluvy cenu uvedenú v článku III. tejto kúpnej zmluvy.

2.4. Nedodržanie záväzku dodania predmetu zmluvy v dohodnutom množstve, kvalite a termíne zo strany predávajúceho budú zmluvné strany považovať za podstatné porušenie kúpnej zmluvy (§ 345 odst.2 Obchodného zákonníka).

2.5. Predávajúci nemôže poveriť plnením predmetu zmluvy inú osobu.

Článok III.
Cena a platobné podmienky

3.1. Cena za predmet zmluvy je stanovená dohodou v zmysle zákona NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov v celkovej výške **54 835,20 Kč** vrátane DPH (slovom päťdesiatštyritisícosemstotridsaťpäť 20/100 Českých korún). V dohodnutej cene sú zahrnuté náklady za balné a poštovné, návod na obsluhu predmetu tejto zmluvy a osvedčenie o akosti a kompletnosti výrobku.

3.2. Zmluvné strany sa dohodli na jednorázovom plnení predmetu zmluvy.

3.3. Právo na zaplatenie ceny vzniká predávajúcemu riadnym splnením jeho záväzku v súlade s touto zmluvou.

3.4. Po prevzatí predmetu zmluvy zástupcom kupujúceho v mieste plnenia vystaví predávajúci faktúru a odošle ju na adresu **Úrad pre investície a akvizície MO SR, Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava** vo dvoch výtlačkoch.
K faktúre je predávajúci povinný priložiť podpísané dodacie listy podľa článku IV. tejto zmluvy.

3.5. Kupujúci uhradí oprávnene účtovanú sumu do 30 dní odo dňa doručenia faktúry. Pre tento účel sa za deň úhrady považuje dátum odpisu z účtu kupujúceho.

3.6. Kupujúci je oprávnený vrátiť bez zaplatenia faktúru, ktorá je nesprávna a to do dátumu jej splatnosti. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť lehota splatnosti. Nová lehota začína plynúť znova odo dňa doručenia opravenej faktúry.

Článok IV.
Miesto, spôsob a termín plnenia

4.1. Miestom plnenia predmetu zmluvy je **VÚ 5728 Martin.**

4.2. Predávajúci sa zaväzuje dodať predmet kúpnej zmluvy v termíne **do 14.8.2006.**

4.3. Prevzatie predmetu zmluvy v mieste plnenia bude potvrdené na dodacom liste, na ktorom bude uvedená jednotková cena položky predmetu zmluvy a jej celková výška. Kópiu

tohto potvrdeného dodacieho listu a preberacieho zápisu priloží predávajúci k daňovému dokladu.

4.4. Predávajúci vyrozumie o termíne dodania predmetu zmluvy zástupcu kupujúceho, ktorým je len pre účely tejto zmluvy vo **VÚ 5728 Martin, KSNP, 036 01 Martin, Danka PROKŠOVÁ, tlf.: 0960/482458, fax: 0960/482413**, alebo ňou poverený zástupca najmenej 3 pracovné dni vopred. Predmet zmluvy zašle na hore uvedenú adresu. Uvedený zástupca kupujúceho vykoná v danom mieste plnenia kontrolu úplnosti dodávaného predmetu zmluvy v rozsahu svojej pôsobnosti. Po prevzatí predmetu zmluvy potvrdí zástupca kupujúceho v mieste plnenia preberací zápis resp. dodací list a odošle ho na adresu predávajúceho - **COMMERCIAL SERVICE K+K, s. r. o., Mikšíčková 35, 615 00 Brno** a potvrdený preberací zápis resp. dodací list zároveň odfaxuje na **ÚIA MO SR, číslo faxu: 0960/321339.** Potvrdený preberací zápis resp. dodací list priloží predávajúci k daňovému dokladu podľa článku III, bodu 4.

4.5. Balné a poštovné predmetu zmluvy do miesta plnenia zabezpečí predávajúci na vlastné náklady a nebezpečie.

4.6. Zmluva je považovaná za splnenú dodaním predmetu zmluvy do miesta plnenia a podpísaním dodacích listov a preberacích zápisov.

Článok V.
Kvalita tovaru

5.1. Predávajúci je povinný dodať predmet zmluvy v množstve, v kvalite plne použiteľný a vo vyhotovení podľa článku II. tejto zmluvy.

5.2. Predávajúci sa zaručuje, že tovar predmetu zmluvy je novovyrobený, doteraz nepoužívaný a zodpovedá požadovanej kvalite. Príslušné technické podmienky alebo normy budú uvedené na doklade (záručnom liste) k predmetu zmluvy podľa článku II. bod 2.2. tejto zmluvy, na ktorom bude uvedený mesiac a rok výroby.

5.3. Predávajúci poskytuje kupujúcemu záruku na predmet zmluvy v záručnej dobe 2 rokov. Minimálny cyklus aktualizácie novšej verzie softvéru - minimálne raz za 2 roky. Záručná doba začína plynúť nasledujúci deň po prevzatí predmetu zmluvy zástupcom kupujúceho.

5.4. Kupujúci je povinný reklamáciu písomne oznámiť predávajúcemu bez zbytočného odkladu po zistení, najneskôr do uplynutia dohodnutej záručnej doby. V prípade uplatnenia reklamácie zo strany kupujúceho záručná doba prestáva plynúť a začína znova plynúť od nasledujúceho dňa po dni odovzdania opraveného resp. vymeneného tovaru.
Oznámenie o reklamácii musí obsahovať:
- číslo zmluvy, podľa ktorej bol tovar dodaný,
- číslo dodacieho listu,
- názov a označenie reklamovaného tovaru,
- popis vady,
- počet vadných kusov.

5.5. Voľbu nároku z vád tovaru uvedie kupujúci v oznámení o reklamácii predávajúcemu bez zbytočného odkladu.

5.6. Predávajúci je povinný rozhodnúť o oprávnenosti reklamácie do 10 pracovných dní odo dňa jej písomného doručenia zo strany kupujúceho.

5.7. Predávajúci sa zaväzuje vyriešiť oprávnenú reklamáciu do 30 dní odo dňa uplatnenia reklamácie.

5.8. Nároky kupujúceho z vád tovaru budú uplatňované v súlade s § 436 a nasl. Obchodného zákonníka.

5.9. Záruka sa nevzťahuje na vady vzniknuté mechanickým poškodením, nesprávnym používaním alebo následkom živelnej pohromy.

5.10. Výskyt vád pre uplatnenie reklamácie užívateľ bezodkladne oznámi Úradu pre investície a akvizície MO SR, ktorý uplatní reklamáciu u predávajúceho.

Príloha 1

Ku KZ č. 26/2113
Počet listov: 1

Špecifikácia predmetu zmluvy

Odborný prekladový slovník, MILLENNIUM 7 – verzia 7.0.24.0 PROFESSIONAL (PLUS)

Obojstranný, „anglicko-český" Odborný prekladový slovník, MILLENNIUM 7, verzia 7.0.24.0 PROFESSIONAL (PLUS), predstavuje univerzálneho pomocníka pre profesionálne preklady od obecných textov až po vysoko odborné. Jedná sa o počítačový program, ktorý spolu s rozsiahlymi databázovými slovníkmi umožňuje veľmi rýchle vyhľadávanie cudzojazyčných výrazov (ekvivalentov) z mnoho odborov ľudskej činnosti. Verzia 7.0.24.0 PLUS mimo terminológie letectva obsahuje unikátny sa svojim rozsahom veľký „Vojenský slovník".

Prehľad vlastností:
- štandard MS Office 2003, podpora Windows XP,
- automatický výber výrazov k vyhľadaniu zo schránky Windows,
- automatické vloženie vybraných výrazov späť do schránky Windows,
- slovníky sú obojstranné (okamžité prepnutie tlačidlom),
- možnosť kedykoľvek prerušiť vyhľadávanie,
- paralelné vyhľadávanie výrazov, frázy a slovných spojení,
- vyhľadávanie ľubovoľného reťazca (fulltext),
- vyhľadávanie podľa podmienky,
- vyhľadávanie podľa vzoru,
- možnosť vkladania nových výrazov do slovníkov,
- ľahká aktualizácia na novšie verzie prostredníctvom internetu,
- písanie výslovnosti,
- oddelenie výrazov s rozlíšením malých a veľkých písmen,
- hlasitá výslovnosť, možnosť voľby syntezátoru TTS (napr. anglická alebo americká angličtina)

Článok VI.
Nadobudnutie vlastníckeho práva

6. Kupujúci nadobúda užívacie právo k predmetu zmluvy dňom jeho prevzatia v mieste plnenia, podpisom dodacieho listu a preberacieho zápisu a jeho vlastnícke právo k predmetu zmluvy vzniká dňom uhradenia kúpnej ceny.

Článok VII.
Zmluvné pokuty a úrok z omeškania

7.1. V prípade, že predávajúci nedodrží termín plnenia predmetu zmluvy dohodnutý v tejto zmluve, uhradí kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny nedodaného predmetu kúpnej zmluvy za každý deň omeškania. Ak došlo k omeškaniu predávajúceho s plnením predmetu zmluvy z dôvodu pôsobenia vyššej moci (živelná pohroma, vojnový konflikt, štrajk) kupujúci neuplatní zmluvnú pokutu voči predávajúcemu za dobu trvania vyššej moci (§ 374 Obchodného zákonníka).

7.2. V prípade omeškania kupujúceho s úhradou faktúry uhradí tento predávajúcemu úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy za každý deň omeškania. Základom pre výpočet sú ceny s DPH.

7.3. V prípade, že predávajúci nevybaví uplatnenú reklamáciu v dobe dohodnutej v článku V. tejto zmluvy, uhradí kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 500,00 Sk za každý deň omeškania.

7.4. Zmluvné pokuty a úrok z omeškania dohodnuté touto zmluvou hradí povinná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej strane škoda.

7.5. Dohodnuté zmluvné pokuty a úrok z omeškania povinná strana uhradí strane oprávnenej do 30 dní odo dňa ich uplatnenia.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenia

9.1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zástupcami obidvoch zmluvných strán.

9.2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možno vykonávať iba formou písomnej dohody zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

9.3. Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka a súvisiacimi právnymi predpismi.

9.4. Zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach, dve vyhotovenia obdrží kupujúci, jedno vyhotovenie predávajúci.

V Bratislave dňa

Za predávajúceho

COMMERCIAL SERVICE K+K, s.r.o.
Mikšíčkova 35, Brno 615 00
DIČ: CZ44017014, IČ: 44017014
tel.: 541 219 926, 777 853 195
Česká republika

Ing. Jiří KLOFERA
konateľ spoločnosti

V Bratislave dňa

Za kupujúceho 25 AUG. 2006

MINISTERSTVO OBRANY SR

Ing. Jozef RÁŽ
riaditeľ

Zdigitalizovaná zmluva súhlasí s podpísaným originálom.

17. augusta 2010 Alžbeta Kostková